

## تطوير مادة التعليمية لمهارة الكلام على أساس المدخل الاتصالي

ويويك فراستيو نينجسيه

Wiwik.prasetiya.nings@gmail.com

STIBA Darul Ulum Banyuanyar Pamekasan

### الملخص

الحديث عن موقع الاتصال في تعريف اللغة يدفعنا إلى الحديث عن وظائف اللغة، وبيان موقع الاتصال أيضا منها. إن اللغة من أهم المقومات الثقافية والحضارية، وهي وسيلة الاتصال الاجتماعي وتفاعل الأفراد المجتمع، وهي وسيلة المحافظة على التراث لذلك يحرص أي مجتمع على أن يتعلم أفرادها مهاراتا المختلفة، فاللغة وعاء التفكير ولا يستطيع الإنسان أن يفكر بدون اللغة، لأن اللغة أساس تعلم المواد الأخرى.

### الكلمات المفتاحية: تطوير، مهارة الكلام، المدخل الإصطالي

#### المقدمة

لمعهد الرسالة العصري المبرمج العالمي لغتي الرسمية، هما اللغة العربية والإنجليزية. حيث تجب لكل التلميذات استخدام كلتي اللغة في يوميتهن. قد رأت الباحثة أن المادة لتعليم مهارة الكلام أهميتها كبيرة لتحسين مهارة الكلام اللغة العربية للتلميذات الجديديات، وذلك لأنها يجب لكل للتلميذات الجديديات التكيف مع التلميذات القديديات المستوعبات باللغة العربية بأسرع ما يمكن. فالتلميذات الجديديات يحتجن المواد المناسبة لترقية مهارتهن الكلام.

ويبدو أن معهد الرسالة العصري المبرمج العالمي على علم تام بهذا الأمر، فجعل عملية المحادثة مقرررة على جميع طلباته من الصف الأول إلى الصف الخامس. قامت هذه عملية المحادثة على إشراف قسم اللغة المركزي ومشرفة اللغة. وبجانب هذا يجب على كل

التلميذات المحادثة بالعربية في يوميتهن، لم يكن لديهن الكتاب مناسب لتيسير كلامهن العربية.

فمن هذا المنطلق، ترى الباحثة أنه من الضرورة بإمكان إيجاد كتاب تعليمي خاص لهؤلاء للتلميذات الجديديات. ويحتوى الكتاب على المفردات وكذلك الحوارات الموضوعية المستخدمة في يوميتهن. وكذلك تستخدم الباحثة المدخل الإتصال في تصميم هذا الكتاب تيسيرا لكلام الطالبات.

## منهجية البحث

يعتبر البحث بالمدخل البحث والتطوير، فهذا المدخل هو طريقة البحث المستخدمة للحصول على نتائج معينة وتجربة فعالة.<sup>١</sup>

## إجراءات البحث والتطوير

يسير منهج البحث والتطوير على الخطوات الآتية:

١. إجراء البحوث وجمع البيانات والمعلومات. وهو يشمل قياس الحاجات إلى التطوير، والنظر إلى البحوث السابقة، وإجراء البحوث في نطاق محددة.
٢. التخطيط. وهو يشمل خطة البحث، والكفاءات المطلوبة لإجراء البحث، وصياغة أهداف البحث وتصميم خطوات البحث، والنظر إلى الاحتمالات لاختبار المنتج.
٣. تطوير النموذج. وهو يشمل تطوير المواد الدراسية، وعملية تدريسها، وأدوات التقييم.
٤. الاختبار الأول للنموذج. من خلال هذا الاختبار تقوم الباحثة بالملاحظة، والمقابلة، وإصدار أوراق الاستبيان.
٥. مراجعة نتائج الاختبار. وهي تشمل تحسين نموذج.
٦. الاختبار الأوسع. وفي هذا الاختبار، تجمع الباحثة البيانات حول أداء المدرسة قبل استخدام النموذج وبعده. ثم تقوم الباحثة بمراجعة البيانات ومقارنتها.
٧. تحسين النموذج بالاعتماد على نتائج الاختبار والتجربة.

---

<sup>١</sup> ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه (عمان: دار الفكر، ١٩٩٢م)، ٢٨٢

٨. الاختبار الأوسع للنموذج بالإضافة إلى اختباره من خلال الاستبيان، والمقابلة، والملاحظة، وتحليل نتائجها.
٩. التحسين النهائي للنموذج. يقوم هذا التحسين على أساس نتائج اختبار النموذج.
١٠. التنفيذ. وذلك بتقديم نتائجه في الجلسة العملية مع الخبراء ونشرها في الدوريات العملية، وعقد التعاون المشترك مع دار الطباعة ومراقبة نشرها وجودتها.

## تجربة المنتج

### ١. تخطيط التجربة

#### مراجعة الخبراء واختبار النموذج



## ٢. أفراد التجربة

ومن أفراد التجربة في هذا البحث، كما يلي:

- أ) الخبراء في اللغة العربية ومنهج تعليمها
- ب) الخبراء في تصميم المواد الدراسية
- ج) مدرسات مهارة الكلام
- د) الطالبات من الصف الأول بكلية المعلمات الإسلامية معهد الرسالة العصري المبرمج العالمي عدد ها ٢٧ طالبة.

تتكون الطالبات من العينات غير الاحتمالية لأن كفاءة مهارة كلامهن مختلفة. فأخذت الباحثة العينة بأسلوب العينة الفرضية أوالعقدية (*Purposive Sample*) أو الاهدفية. وتختار الباحثة هذا النوع من العينات لتحقيق غرضها، بحيث تقدر حاجته من المعلومات، وتقوم باختيار عينة الدراسة اختيارا حرا، على أساس أنها تحقق أغراض الدراسة من خلال توافر البيانات اللازمة للباحثة في أفراد هذه العينة، أي أن هذا النوع من العينات لا يكون ممثلا لأحد بل توفر للباحثة البيانات اللازمة لدراستها.<sup>٢</sup>

## ٣. نوع البيانات

من التجربات وتصديق الخبراء تحصل إلى البيانات الآتية:

- أ) خلاصة من آراء خبراء في اللغة العربية ومنهج تعليمها وكذلك آراء خبراء في تصميم المواد الدراسية عن طريقة اختيار المحتوى المناسب للكتاب التعليمي وتنظيمه بصورة جديدة. وكذلك آراءهم حول كتاب النموذج ومدى فعاليته لمهارة الكلام.

ب) نتيجة الطالبات من الاختبار على الشكل الكمية.

---

<sup>٢</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسية النظرية وممارسته العملية (دمشق: دار الفكري، ٢٠٠٨)، ٣١٥

#### ٤. أدوات جمع البيانات

تستخدم الباحثة أربعة أنواع من الأدوات لجمع البيانات المحتاج إليها، وهي ما

يلي:

(أ) الاختبار

الاختبار في هذا البحث نوعان، هما الاختبار القبلي والاختبار البعدي. تستخدم الباحثة الاختبار القبلي للوقوف على مستوى الدارسات في الكلام قبل استخدام الكتاب النموذج، وأما الاختبار البعدي فتستخدمه الباحثة للكشف عن تطوراتهن في الإنشاء بعد استخدامهن الكتاب النموذج.

(ب) الملاحظة

تستخدم الباحثة الملاحظة لملاحظة العملية التعليمية في المعهد، وذلك عن طريق المشاركة الفعلية في العملية التعليمية. تشمل هذه الملاحظة مايلي:

(١) ملاحظة سير التعليم باستخدام المواد التعليمية الجديدة المطبوعة على شكل

كتاب مدرسي

(٢) ملاحظة الدارسات عند تعلم مهارة الكلام

(ج) المقابلة

تعتبر المقابلة استبيانا شفويا، فهي (محادة موجهة بين الباحث والشخص أو أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين، تسعى الباحثة للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة) وإذا كانت المقابلة الشخصية واحدة من أكثر الوسائل الفعالة في الحصول على البيانات والمعلومات الضرورية.<sup>٣</sup> تقوم الباحثة بعدة مقابلات لجمع البيانات وتصميم المواد الدراسية، وتتلخص هذه المقابلات فيما يلي:

---

<sup>٣</sup> رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسية النظرية وممارسته ، ٣٢٣

- ١) المقابلة مع الخبراء في تصميم المواد التعليمية والأخرى مع الخبراء في اللغة العربية وطرق تدريسها. تهدف هذه المقابلة إلى الكشف عن طريقة اختيار المحتوى المناسب للكتاب التعليمي وتنظيمه بصورة جيدة.
- ٢) المقابلة مع مديرات الحجرات، وذلك لاستخلاص آرائهنّ حول الكتاب النموذج ومدى فعالية لتعليم مهارة الكلام
- ٣) المقابلة مع الدارسات، وذلك لاستخلاص آرائهنّ حول الكتاب النموذج (د) الاستبانة
- وزع ورقة الاستبانة إلى المدرسات، والطالبات، وكذلك الخبير، وذلك لمعرفة ما إذا كان الكتاب النموذج يسهل المدرسات والطالبات في عملية التعليم أم أنه يحتاج إلى مزيد من التعديل.

## ٥. أسلوب تحليل البيانات

### أ) تحليل البيانات الوصفية

تحليل نتائج المقابلة المفتوحة مع مديرات الحجرات لمعرفة احتياجاته إلى الكتب التي ترقى مهارة الكتابة لدى الطالبات وطرق التعليمية فيها ووسائله ومشكلات التعليم خاصة لمهارة الكلام عند المعلم في هذا المعهد والتقويم فيه. كذلك تحليل نتائج الاستبانة المفتوحة التي تحتوي على تعليقات الخبراء عند تصديق المواد التعليمية. وأسلوب تحليل هذه البيانات هو الأسلوب الوصفي (Analysis Descriptive).

### ب) تحليل البيانات الكمية

#### ١) تحليل البيانات من الإستبانة

تحلل الباحثة البيانات من الاستبانة لمعرفة آراء التلميذات مديرات الحجرات في المعهد، والمقياس المستخدم هو مقياس ليكرت (Skala Likert) في صورة القائمة (Check list). وبهذا المقياس فالمتغيرة التي سيقوم بها الباحثة تشرح إلى

المعايير. أما المعايير هي: ١ بمعنى ضعيف، ٢ بمعنى مقبول، ٣ بمعنى جيد، و٤ بمعنى جيد جدا.

أما المواصفات المستخدمة والمعتبرة في هذه الاستبانة ما يلي:

التقدير	فئات النسبة المئوية
جيد جدا	٨٠%-١٠٠%
جيد	٦٠%-٧٩%
مقبول	٥٠%-٥٩%
ضعيف	٤٩%-٥٠%

وتعتبر نتيجة الاستبانة مقبولة إذا تجيب الطالبات ومدبرات الحجرات ٦٥% من أسئلة الاستبانة وما فوقها، وإذا لم تجب الطالبات والمعلم إلا ٦٤% من أسئلة الاستبانة وما أدنى منها فتعتبر نتيجة الاستبانة مردودة.

(٢) تحليل البيانات من تصديق الخبراء

تقوم الباحثة بتحصيل تصديق الخبراء بطريقة الاستبانة أيضا. والخبراء هنا ثلاثة من المؤهلين المتخصصين كما يأتي: الخبير في تعليم اللغة العربية والخبير في مادة تعليم مهارة الكتابة والخبير في تصميم الكتب. الحصول على البيانات المرجوة تستخدم استبانة التصديق للخبراء. والمقياس المستخدم هو مقياس ليكرت (Skala Likert).

ويكون الاستبانة المغلقة بأربع درجات في التقويم. أما المعايير لكل

الدرجة فهي:

- ١- درجة ١ بمعنى إذا كان المحكم يعطى التقويم راسبا
- ٢- درجة ٢ بمعنى إذا كان المحكم يعطى التقويم مقبولا
- ٣- درجة ٣ بمعنى إذا كان المحكم يعطى التقويم جيدا
- ٤- درجة ٤ بمعنى إذا كان المحكم يعطى التقويم جيدا جدا

وللحصول على نتائج تصديق الخبراء للوحدة التعليمية المعدة لتعليم مهارة الكتابة، تعتمد الباحثة على المعايير التالية:

التقدير	النسبة المئوية
جيذا جدا	٨٠%-١٠٠%
جيذا	٦٠%-٧٩%
مردود	٥٠%-٥٩%
فاشل	٤٩%-٠%

### ٣) تحليل البيانات الاختبار

تستخدم الباحثة أسلوب اختيار - ت (t- Test) لتحديد الفروق الهامة بين معدل نتيجة العينة في الإختبارين القبلي والبعدي، وذلك بالخطوات الآتية:

أ) تحديد المعدل ومجموع المربعات لكل من النتيجتين

ب) تحديد نسبة - ت (t- ratio)

ج) تحديد درجة الحرية (df)

إدخال الجدول المناسب لتحديد ما إذا كانت نسبة - ت تشير إلى الفروق الكبيرة بين معدل النتيجتين.

### تطوير المواد التعليمية

قد لخص رشيد أحمد طعيمة بمجموعة من المعايير التي ينطلق منها تطوير

المواد أو إعدادها، وهي:<sup>٤</sup>

<sup>٤</sup> رشيد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٩٨)، ١١١ - ١١٢

أ) الكتب والمناهج الدراسية، أي أن يعرف من يقوم بإعداد المواد المعلومات الأساسية حول منهج اللغة العربية والمرحلة التعليم، أهدافه العامة والخاصة وخطة الدراسة فيه، ثم أهدافه كتب تعليم اللغة العربية في ضوءه.

ب) فنون اللغة ومهارتها، أي أن يحدد المؤلفون المهارات اللغوية، ومهارة الدراسة التي ينبغي تنميتها عند الطلاب. وقد تمّ توزيع المهارات اللغوية على فنون اللغة الأربعة: الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة.

ج) المحتوى اللغوي، أي أن تراعي بعض المعايير الخاصة بالجوانب اللغوية في الكتب مثل فلسفة النظر إلى اللغة وإختيار المفردات والتراكيب، والظواهر اللغوية.

د) المحتوى الثقافي، أي أن تراعي بعض المعايير الخاصة باختيار موضوعات الكتابة والنصوص القرآنية والأدبية وأسلوب كتابتها.

هـ) تعليم الكتابة، أي أن تراعي بعض المعايير الخاصة باختيار بمفهوم الكتابة وأساليب تنمية استعداد الطلاب للكتابة وطرق تعليمها وميولهم فيها والتعلم الذاتي.

و) التدريبات اللغوية، أي أن تراعي بعض المعايير الخاصة ببناء التدريبات مع مراعاة الفروق الفردية.

ز) تنظيم الكتب، أي أن يعرف المؤلفون ببناء الكتاب وإخراجها.

ح) الكتب الإضافية أي أن يشمل الكتاب المدرسي مختلفة الكتب والأدوات المصاحبة التي يلتقي الطالب منها المعرفة والتي يوظفها المعلم في البرنامج التعليمي مثل دليل المعلم وكراسة التدريبات وأشرطة التسجيل، المذكرات وكراسة الاختبارات الموضوعية.

## ١. مفهوم المواد التعليمية

المواد التعليمية المضمون الذي يتعلمه التلاميذ في علم ما، وتتنوع صور هذا المحتوى التعليمي فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب أو المقررات التعليمية أو على لوحات أو سبورات أو مصلقات.<sup>٥</sup>

ورأى طعيمة أن الموياد التعليمية هي مجموعة الخبرات التربوية والحقائق والمعلومات التي يرجى تزويد الطلبة بها والاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم، أو المهارات الحركية التي يراد إكسابهم إياها بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.<sup>٦</sup>

وتتنوع صور المحتوى التعليمي، فقد يكون مادة مطبوعة في الكتب والمقررات التعليمية أو على لوحات أو السبورات أو ملصقات، وقد يكون مادة مصورة كالصور الثابتة أو الأفلام، وقد يكون يتخذ أشكالا أخرى من البسيط إلى العقد، وقد تكون غير مألوفة للطلبة والمعلمين على حد سواء. فتعين المواد الموجودة يحتاج إلى اختيارها وتنظيمها.

وكل مادة لها تركيبها وطرائقها وأساسيتها التي تدرج جانبا من العقل. وبهذا ينظم العقل تنظيما يساعده على التعامل مع مشكلات الحياة المختلفة. والمواد لها إسهاماتها الفردية في التعلم، ليس فقط فيما يختص بالمعلومات ولكن أيضا في اكتساب نمط التفكير الذي يستخدم فيها، والمنطق الخاص بها، وكل هذا له تأثيره على ذهن الدارس لها.<sup>٧</sup>

## ٢. أسس إعداد مواد التعليمية

---

<sup>٥</sup> عبد الرحمن، دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير ناطقين بها، (القاهرة: مؤسسة الإسلامي ومشروع العربية للسمع: ١٤٢٤)، ١١١

<sup>٦</sup> رشيد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، ٢٠٢

<sup>٧</sup> إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج وعناصره (القاهرة: دار المعارف، ١٩٩١)، ١٦٠

أصبح لزاما على المؤلفين ومقرري الكتاب التعليمية لتعليم العربية  
للأجانب مراعاة الأسس الآتية:<sup>٨</sup>

(أ) الأسس الثقافية والاجتماعية

الأسس الاجتماعية هي القوى الاجتماعية المؤثرة في وضع المنهج وتنفيذه  
وتتمثل في التراث الثقافي للمجتمع والقيم والمبادئ التي تسوده والحاجات  
والمشكلات التي يهدف إلى حلها والأهداف التي يحرص على تحقيقها<sup>٩</sup>.

يقال في كتاب "علم مناهج التربية"<sup>١٠</sup> إن غاية التربية هي إعداد الفرد  
الإعداد الشامل المتكامل الذي يكفل له التفاعل والتكيف مع المجتمع الذي  
يعيش فيه بما يحقق خلافة الإنسان لله في الأرض على مراد الله فيعمروها بما  
يحقق له السعادة في الدارين الدنيا والآخرة.

وكذلك يذكر في كتاب "دراسات في المناهج والأساليب العامة" أن  
مفهوم الأسس الاجتماعية هي القوى الاجتماعية المؤثرة في وضع المنهج  
وتنفيذه. وتتمثل في التراث الثقافي للمجتمع، والقيم والمبادئ التي تسوده،  
والحاجات والمشكلات التي يهدف إلى حلها، والأهداف التي يحرص على  
تحقيقها.<sup>١١</sup>

وهذه القوى تشكل ملامح الفلسفة الاجتماعية أو النظام الاجتماعي  
لأي مجتمع من المجتمعات، وفي ضوءها تحدد فلسفة التربية التي بدورها تحدد  
محتوى المنهج وتنظيمه واستراتيجيا التدريس والوسائل والأنشطة التي تعمل  
كلها في إطار متسق لبلوغ الأهداف الاجتماعية المرغوب في تحقيقها.<sup>١٢</sup>

---

<sup>٨</sup> ناصر عبد الله وعبد الحميد، أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (دون مكان الطابع: دار  
الاعتصام، دون السنة)، ١٩٠.

<sup>٩</sup> <http://www.edutrapedia.illaf.net>

<sup>١٠</sup> فؤاد محمد موسى، علم مناهج التربية (مصر: دار الكلمة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٦)، ٦٥.

<sup>١١</sup> صالح ذياب و عليان هشام، دراسات في المناهج والأساليب العامة (عمان: دار الفكر، ١٩٩٥)، ٤١.

<sup>١٢</sup> صالح ذياب و عليان هشام، دراسات في المناهج والأساليب العامة، ٤١.

واستنبطت الباحثة أن مفهوم من الأسس الاجتماعية للمنهج هو إعداد التلاميذ في جميع الجوانب العقلية، والثقافية، والاجتماعية، والجسمية، والنفسية، والفنية بما يتفق مع متطلبات الحياة في المجتمع بجوانبها. وهناك مجموعة من الأسس تجعل من الثقافة جزءا أساسيا من تعلم اللغة الأجنبية منها: ١٣

(١) أن القدرة على التفاعل مع الناطقين باللغة لا تعتمد فقط على إتقان مهارات اللغة، بل تعتمد أيضا على فهم ثقافة أهل اللغة وعاداتها وآمالها وتطالعاهما.

(٢) أن فهم الثقافة اللغة الأجنبية والتفاعل معها أمر مهم في حد ذاته، فالتفاهم العالمي أصبح الآن من الأهداف الأساسية للتعليم في أي بلد من بلدان العالم.

(٣) أن الدارسين أنفسهم عادة ما يكونون مشغوفين بالناس الذين يتكلمون اللغة التي يتعلمونها، ويريدون معرفة أشياء كثيرة عنهم: من هم؟ ما طبيعة حياتهم؟ كيف يعيشون.

(٤) أن العادات الثقافية تشبه إلى حد كبير المهارات اللغوية، فالمتحدث باللغة يتصرف بشكل معين وطريقة الإلتقائية.

(٥) أن للدارسين أغراضا من تعلم اللغة والثقافة، ولكن لأصحاب اللغة أيضا اغراض من تعليم لغتهم ونشر ثقافتهم، لذا فالحرص في المادة على تحقيق الجانبين امر مهم.

ب) الأسس السيكلوجية

---

١٣ محمود الناقفة ورشيد أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات آخر إعدادة -تحليله

-تقويمه (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، ١٩٨٣)، ٤١-٤٠.

إن السلوك هو محصلة عاملين هما: الوراثة، والبيئة، ومن تفاعل الوراثة، وما ينتج عنها من نمو مع البيئة، ومع ما ينتج عنها من تعلم يحدث السلوك الذي نرغب فيه في الطالب المتعلم.

(ج) الأسس التربوية

ينبغي أن تراعي من الشروط والمبادئ عند وضع المادة التعليمية أساسية

لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها:<sup>١٤</sup>

- (١) أن تقدم المواد مدى متعدد من الأنشطة اللغوية والثقافية.
- (٢) أن تنظم بالشكل الذي تتكامل فيه المهارات اللغوية والمعلومات الثقافية.
- (٣) أن تضبط فيها عدد المفردات بحيث تقدم العدد الذي يكفي لتقديم النص المطلوب دون تقليبي أو أكثر.
- (٤) أن تضبط نوعية المفردات بحيث تتحرك من الحسي إلى المجرد.
- (٥) أن تقدم المفردات بحيث يرافق معناها تعرفها.
- (٦) أن يخصص في المادة التعليمية جزء معين للجانب الصوتي بحيث يكون برنامجا منظما لتعليم الأصوات.
- (٧) أن يتكامل البرنامج الصوتي مع بقية عناصر مادة تعليم اللغة ومهارتها.
- (٨) أن تستمد التراكيب اللغوية في المادة من التراكيب الشائعة المألوفة الاستخدام.
- (٩) أن تتحرك التراكيب من البسيط إلى المعقد
- (١٠) أن يجتنب تقديم القواعد بطريقة مباشرة مع تفادي الشرح انحوى المعقد.

---

<sup>14</sup> Abdul Hamid, *Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Press, 2008), 101

## قائمة المراجع

- الرحمن، عبد. *دروس الدورات التدريبية لمعلمي اللغة العربية لغير ناطقين بها* (القاهرة: مؤسسة الإسلامي ومشروع العربية للسمع. ١٤٢٤)
- صالح ذياب و عليان هشام. *دراسات في المناهج والأساليب العامة* (عمان: دار الفكر. ١٩٩٥)
- طعيمة، رشيد. *مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي* (القاهرة: دار الفكر العربي. ١٩٩٨)
- عميرة، إبراهيم بسيوني المنهج وعناصره (القاهرة: دار المعارف. ١٩٩١)
- محمد موسى، فؤاد. *علم مناهج التربية* (مصر: دار الكلمة للنشر والتوزيع. ٢٠٠٦)
- محمود النافقة ورشيد أحمد طعيمة. *الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات آخر*  
*إعداده - تحليله - تقويمه* (مكة المكرمة: جامعة أم القرى. ١٩٨٣)
- ناصر عبد الله وعبد الحميد. *أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير الناطقين بالعربية* (دون مكان الطابع: دار الاعتصام. دون السنة)
- وآخرون، ذوقان عبيدات. *البحث العلمي: مفهومه وأدواته وأساليبه* (عمان: دار الفكر. ١٩٩٢م)
- وحيد دويدري، رجاء. *البحث العلمي أساسية النظرية وممارسته العملية* (دمشق: دار الفكري. ٢٠٠٨)

Abdul Hamid dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab* (Malang: UIN Malang Press. 2008)  
Adnan Latief, Mohammad. *Tanya Jawab Metode Penelitian Pembelajaran Bahasa*  
(Malang: UM Press. 2014)  
Secretary of Pondok Modern Arrisalah Program International. *A Glance of Pondok Modern* (Ponorogo: Risalah Press. 1991)

<http://daralkalima.ahlamontada.org>  
<http://www.arabiclanguageic.org>  
<http://www.edutrapedia.illaf.net>